

# Digialbum

Kuva: Kirsi Österberg

s12-13

# SCIENCE & ARTS mega

VIKKO 47 VECKA

2020

## Aika aikaansa kutakin

s6-7

**Bock's**  
MAKE GOOD!



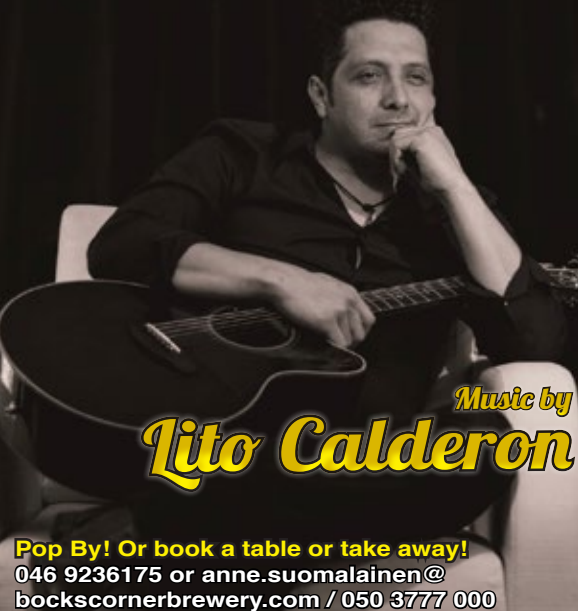
**Candle Light Dinner  
with Live Music  
Saturday 21.11.!**

More info Bock's FB & IG

**Free entry!**

Candle Light Dinner - 35 €/pers (also as take away!)

Creamy Chanterelle Soup - Bekkis Salmon or  
Marble Steak - Chocolate Brownie



Music by

**Lito Calderon**

Pop By! Or book a table or take away!  
046 9236175 or anne.suomalainen@  
bockscornerbrewery.com / 050 3777 000

Johanna Kauppinen:

# Huippuosaajia Saksan, USA:n ja Englannin työmarkkinoille!

s5

## SPACE CONVERSATION CONTINUES

s2-3

**HAMMAS-  
PROTEESIT**

**Erikoishammas-  
teknikolta**

- uudet kokoproteesit
- tiivistys ja korjaus jopa odottaessa!
- hammasproteesien tarkastus ilmaiseksi!
- takuutyo

**Soi! ja varaa aikasi!**



VAASA 312 1233  
Kauppapuistikko 20B

LAIHIA 477 0744  
Kauppatie 5

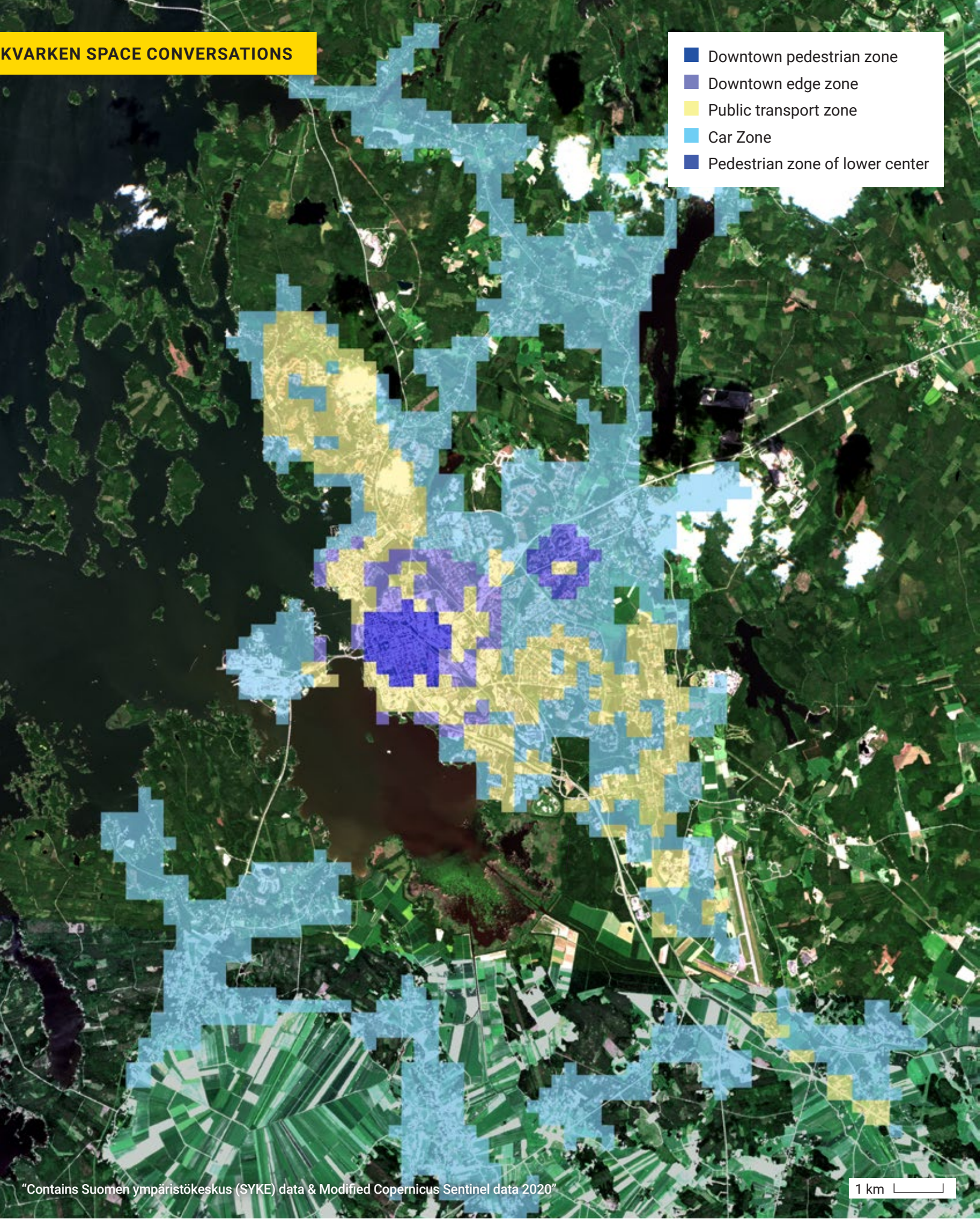
MAALAHTI 347 8080  
Köpingvägen

**20 v.  
alalla**



KVARKEN SPACE CONVERSATIONS

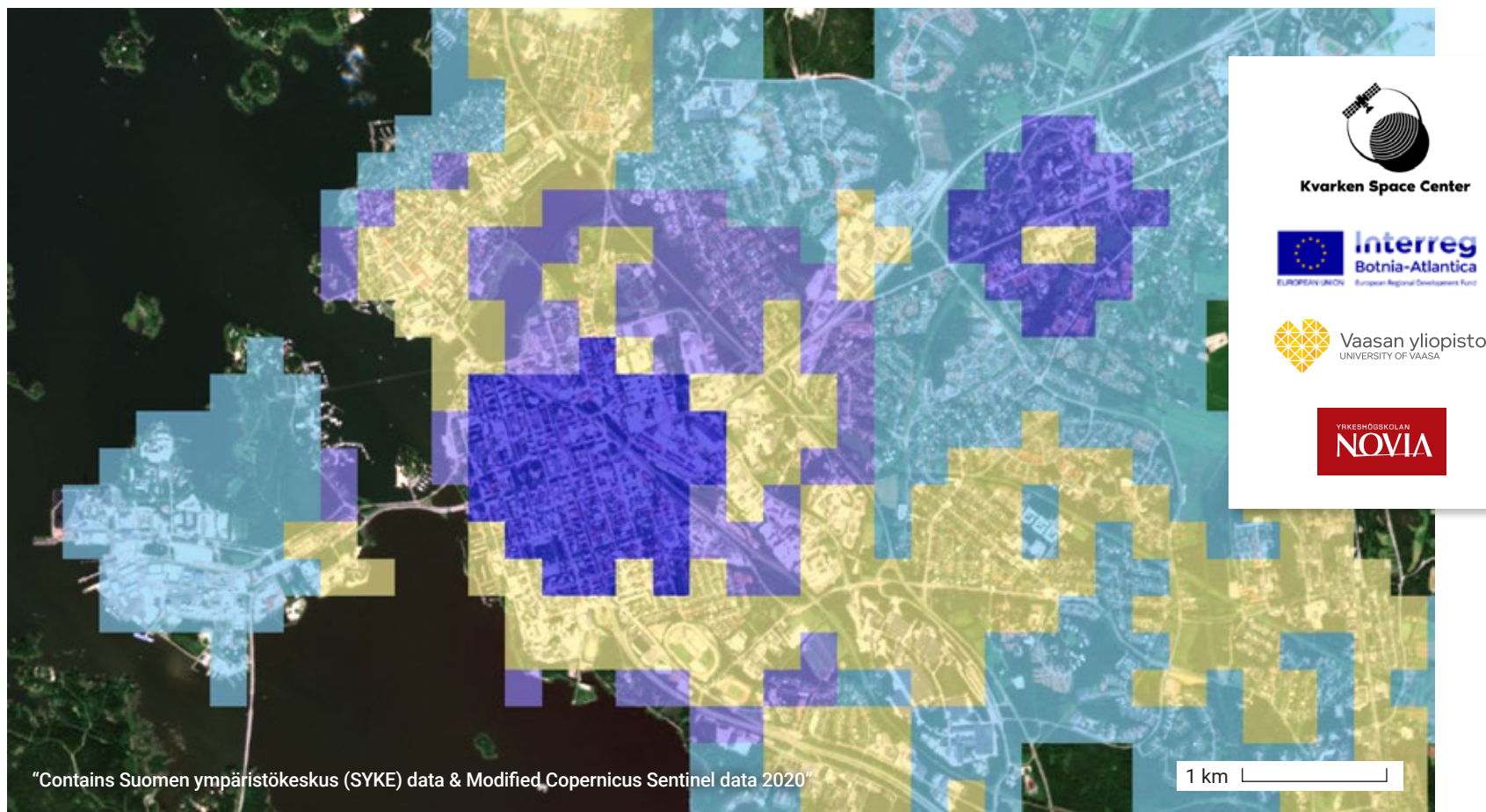
- Downtown pedestrian zone
- Downtown edge zone
- Public transport zone
- Car Zone
- Pedestrian zone of lower center



"Contains Suomen ympäristökeskus (SYKE) data & Modified Copernicus Sentinel data 2020"

1 km





# The Idea of Urban Fabrics

Recently many of us have spent more time outdoors due to the pandemic. This has provided a nice opportunity to look closely at our cities. Do you wonder why our cities have developed as they have? Why have the roads been built where they are? For a long time, there have been city planners working to improve the livability and the functioning of our cities.

Cities themselves are complex, ever-changing and different from each other and there is a clear need for cities to be organized rather than built randomly. Higher level coordination and using master plans intend to prevent the development of incorrect investments and inappropriate urban structures. An example of an incorrect investment might be when a city builds a bridge that is used very little. Urban structure tells

us how the land is used and how it is physically arranged in the city's landscape. It has an effect on how comfortably the city functions. For example, urban sprawl can be part of an urban structure and its presence indicates that little planning guided the development process – producing a part of the city where the distances are long from home to work and stores, requiring longer driving distances in private cars.

As our urban ideal is changing from car-centric (non-renewable and fossil-based) to more environmentally sustainable and digitized (smart public and personal transportation), we need to start thinking differently about our cities as we respond to current and future needs of the citizens, companies and the environment.

Finnish cities have a history that has influenced their devel-

opment, and the work of those generations preceding us is still visible. In 1860, only 5 % of the population were urban citizens, while in 2018 the proportion approaches 70–85%. Vaasa is one of the Finnish cities with a longer history. Both the great fire of 1862 and the rising of land contributed to the city being actually moved. City planning from that move is still quite visible. The wide park streets, designed by Carl Axel Setterberg, with the main purpose of preventing recurrence of such catastrophic fires still define a bit of soul of Vaasa.

Modern city planning requires data. We need data about different things: citizens, their age, habits and residences, workplaces, services, transportation, hobbies and needs to name a few. When confronted with a lot of data, easiest way to make sense out of it

is to re-organize and visualize it and to try to use it create more understandable classes.

One way to create easily understandable information with this data is to classify different urban zones based on building types, energy and material uses and mobility: pedestrian, car, public transport and intensive public transport. In addition, these zones can be further divided to different urban areas: downtown, downtown edge, lower center and downtown perimeter. This created information can be used for city planning and to monitor the effects of the earlier decisions.

In our latest image, you can see this kind of visualization and classification done for Vaasa. It uses the transportation urban fabric data created by the Suomen Ympäristökeskus (SYKE) overlaid on a Sentinel-2 image.



## 22.11 Måndag/Maa- nantai:

Långbaddad Black Angusstek med lingonsås G, L  
Stekt sikfile med skagen G, L  
Barbeque oumph G, L  
Yön yli haudutettu Black Angus-  
paisti ja puolukkakastike G, L  
Paistettu siikafile ja skagen G, L  
Barbeque oumph G, L

## 29.11 Måndag/Maa- nantai:

Köttbullar i gräddsås G, L  
Smörstekt lax med trattkanta-  
rellsås G, L  
Grönsaks-linsbiffar med tomatås  
G, L  
Lihapullia kermakastikkeessa G, L  
Voissa paistettu lohi ja suppilo-  
vahverokastike G, L  
Kasvis-linssipihvi ja tomaattikas-  
tike G, L

## 23.11 Tisdag/tiistai:

Pepparbiff av maletkött G, L  
Laxfile baddad i tomatgrädde  
G, L  
Barbeque oumph G, L  
Pippuripihvi jauhelihasta G, L  
Tomaattikermassa haudutettu  
lohifile G, L  
Barbeque oumph G, L

## 30.11 Tisdag/tiistai:

Coocossmaksatt broilergröta G, L  
Forell baddad i wasabigrädde G, L  
Grönsaks-linsbiffar med tomatås  
G, L  
Kookoksella maustettu broileri-  
pata G, L  
Wasabikermassa haudutettu  
kirjolohi G, L  
Kasvis-linssipihvi ja tomaattikas-  
tike G, L

## 24.11 Onsdag/keski- viik- ko:

Grillat broilerbröst med vitlöks-  
majonnäs G, L  
Varmrökt lax med hummersås  
G, L  
Barbeque oumph G, L  
Grillattu broilerinrinta ja valkosi-  
pulimajoneesi G, L  
Lämminsavustettu lohi ja hum-  
merkastike G, L  
Barbeque oumph G, L

## 1.12 Onsdag/keski- viik- ko:

Panerad grisschnitzel med persil-  
jesmör G, L  
Stekt sikfile med citronsmetana  
G, L  
Grönsaks-linsbiffar med tomatås  
G, L  
Paneroitu porsaanleike ja persil-  
javoi G, L  
Paistettu siikafile ja sitruunasma-  
tana G, L  
Kasvis-linssipihvi ja tomaattikas-  
tike G, L

## 25.11 Torsdag/torstai:

Grillad grisbiff med chilisås G, L  
Stekt forell med vitvinsås G, L  
Stekt bonbönssbiff med örtmajon-  
näs G, L  
Pariloitu porsaanpihvi ja chilikas-  
tike G, L  
Paistettu forelli ja valkoviinikas-  
tike G, L  
Paistettu härkäpapupihvi ja yrtti-  
majoneesi G, L

## 2.12 Torsdag/torstai:

Ugnsbaddad broilerbröst med  
rödvinssås G, L  
Stekt lax med pernodmajonnäs  
G, L  
Falafel i löksås G, L  
Uunipaistettu broilerinrinta ja  
punaviinikastike G, L  
Paistettu lohi ja pernodmajoneesi  
G, L  
Falafel sipulikastikkeessa G, L

## 26.11 Fredag/perjan- tai:

Pork Ribs med BBQ-sås G, L  
Panerad spätta med dillma-  
jonnäs L  
Stekt bonbönssbiff med örtma-  
jonnäs G, L  
Pork Ribs ja BBQ-sås G, L  
Paneroitu kampela ja tillima-  
joneesi L  
Paistettu härkäpapupihvi ja  
yrttimajoneesi G, L

## 3.12 Fredag/perjantai:

Pulled Pork med BBQ-sås  
G, L  
Ostgratinerad gösfile med  
dillsås G, L  
Falafel i löksås G, L  
Pulled Pork ja BBQ-sås G, L  
Juustolla kuorrutettu kuhafile  
ja tillikastike G, L  
Falafel sipulikastikkeessa G, L

**P** OBS! HUOM! FREE PARKING

Lounas joka arkipäivä klo 11-14 @Bock's Gerbyntie 16, Vaasa

## Art @Bock's

**Linda Österåker**  
Taidenäyttely/ Konstutställ-  
ning: "Stonehead"  
31.11. Asti / Tom. 31.11.  
Ernst Bistro&Restaurant

Hyvä kauppa keskellä Vaasaa

**SINGER** **BERNINA**  
**EVA** **brother** **PFAFF**  
**Husqvarna** **VIKING**

**Myynti ja huolto**  
**Försäljning och service**

**HALONEN**  
Tammipiha-Ekgården  
☎ 045 6566 659  
[www.halonen.com](http://www.halonen.com)

## Viimeinen viikko Sista veckan



## Avajaiset - Vernissage



**Simone Envall**  
Tors 19.11. Klo/kl 19  
Bock's Restaurant  
Tervetuloa - Välkommen!





# Huippuosaajia Saksan, USA:n ja Englannin työmarkkinoille!

## Vaasa kouluttaa huippuosaajia Saksan, USA:n ja Englannin työmarkkinoille

Vaasan tavoitteena on olla maailman onnellisin kaupunki. Suomalainen koulutus on huippuluokkaa ja Vaasa on opiskelijakaupunki. Suomi tarvitsee osaavia työntekijöitä, mutta pelkästään synnytystalkoilla emme saa väkeämme riittämään.

Vaasan yliopiston rehtori Jari Kuusisto on asettanut tulevaisuuden tavoitteeksi, että puolet opiskelijoista tulee Suomen ulkopuolelta. Pohjanmaan ELY-keskuksen vuonna 2019 tekemän tutkimuksen mukaan noin 60 % ulkomaisista opiskelijoista näkee Suomen mahdollisena työskentelymaana opintojensa jälkeen.

Tämä on loistavaa - Vaasaan tulee opiskelijoita, pakolaisia ja rakkauden perässä Suomeen muuttavia. He viihtyvät ja jäävät tänne. Tulevaisuuden työvoimapula on ratkaistu.

Valitettavasti tämä yhtälö ei toimi. Vaasan ulkomaalaiset asukkaat kertovat, että työpaikkoja on hyvin vaikea saada. Mitä voimme tehdä toisin Vaasassa?

## Maassa maan tavalla

Suomalaiset opiskelijat integroituvat työelämään tekemällä töitä opintojensa aikana. Myös Euroopan ulkopuolelta tulevat opiskelijat voivat opintojensa aikana työskennellä osa-aikaisesti tai osan vuotta myös kokoaikaisesti. Kokemus perustason työskentelystä Suomessa opintojen aikana helpottaa oman alan töiden saamista opintojen jälkeen. Konkreettinen ”Työhaun ABC” mukaan opiskelijoiden syksyn ohjelmaan. Vinkki oppilaitoksille, ja ehkä myös ammattiliitoille.

## Annetaan reilu mahdollisuus

Tutkinto-opiskelijalle myönnetään valmistumisen jälkeen vuoden oleskelulupa työnhakua tai yrityksen perustamista varten. Miksi ei kaksi vuotta? Vakituisen työpaikan saaminen on vaikeaa kenelle tahansa. Vinkki Arkadianmäelle.

## Ammattitaito ennen kielitaitoa

Työpaikkailmoituksissa vaaditaan suomen tai ruotsin kielen taitoa, vaikka työtehtävästä suoriutuminen ei olisi kielitaidosta kiinni. Vaasalaisia ja pohjalaisia firmoja kehoitan rohkeuteen – älä palkkaa vain tuttua ja turvallista, vaan uskalla olla avoin uudelle. Näin työntekijöitä riittää myös kymmenen vuoden kuluttua.

## Kielitaito

Kieli on avain kotiutumiseen. Ovatko tarjottavat kielikurssit ajan tasalla ja helposti saatavilla? Työnantajille vetoamus – palkkaa ulkomaalainen ja anna hänen oppia suomea tai ruotsia työn ohella. Meille suomalaisille taas muistutus: älä aina vaihda englantiin.

## Realismia ja oma-aloitteisuutta

Suurin työ jää toki ulkomaisille opiskelijoille itselleen. Jos Suomi kiinnostaa, niin on oltava sinnikäs ja oma-aloitteinen. Pyydä suomalaista kaveria tarkistamaan työhakemuksesi. Esitä opinnot ja työkokemus ulkomailla sellaisessa muodossa, että ne ovat ymmärrettäviä suomalaiselle lukijalle. Opettele suomea tai ruotsia.

## Kansainvälinen Vaasa

Vaasassa tehdään jo paljon hyvää integraatiotyötä, mutta täytyy tehdä enemmän, luovemmin ja paremmin. Muuten Vaasan oppilaitoksista valmistuvat ulkomaalaiset opiskelijat lähtevät muualle. Silloin Vaasa ja suomalainen yhteiskunta ei saa parasta hyötyä Suomen huippuluokan koulutuksesta.

Mahdollisuuksien tasa-arvo tarkoittaa sitä, että kaikki – taustasta riippumatta – saavat tietoa ja tukea kielten oppimiseen, opiskeluun ja työuran luomiseen.

Haluan vaikuttaa Vaasan valtuustosta käsin parempaan työelämän integraatioon ja siksi olen kunnallisvaaliehdokkaana Vaasassa. Tervetuloa tutustumaan ajatuksiini osoitteessa [www.johannakauppinen.fi](http://www.johannakauppinen.fi).

*Johanna Kauppinen*

*varatuomari*

*kunnallisvaaliehdokas (RKP)*





ympäröivän tähtiavaruuden suhteen. Toisin sanoen kun katsot tähtitai- vasta nyt, seuraavan kerran näet sen samanlaisena 24 tunnin kuluttua. Jos havainnoit aikaa katsomalla tähtitaivaalle, etusormesi ja peukalon väliin eli vaaksanmittaan mahtuu reilu tunti tähtiainaa.

Maa planeettamme virallisesta ajasta vastaa maailmanlaajuinen cesium- ja vetymaseratomikellojen verkosto. Aika on ihmisen mittapuun mukaan varsin täsmällinen, virhe on vain yksi sekunti 27 miljoonassa vuodessa. Suomessa VTT MIKES ylläpitää kansallisessa aika- ja taajuuslaboratoriossaan Suomen virallista aikaa. Kelloluolassa on kaksi cesium atomikelloa, kaksi aktiivimaseria ja yksi passiivimaseri. Maserilla tarkoitetaan optista laitetta, jossa tahdistetut mikroaallot värähtelevät samalla taajuudella. Neiti Ajalta saa siis edelleen jämptin ajan, joka tulee suoraan atomikelloilta.

#### *Onko aika kaikkialla sama?*

Turkulaiset tuppasivat myöhästyä kymmenen minuuttia Helsingistä lähtevästä junasta, koska 1900-luvun alkuun saakka Turussa elettiin eri

hannuksen grillaushässäkässä terassin lattialle pudottamasi makkara on jonkin ajan kuluttua hitusen tuorempi kuin pöydällä oleva. Nuorekkuuden salaisuus on pysyttelevä lähellä maanpintaa. Vuoristossa asuva serkkusi vanhenee sinua nopeammin, koska aika kuluu vuoristos- sa nopeammin kuin merenpinnan tasolla. Hänellä on ollut vähemmän aikaa tehdä asioita ja hän on ollut kiireisempi. Kysymys onkin, kum- manko kello näyttää oikeaa aikaa? Tai jos sinulla on yksi kello, tiedät mitä aika on, mutta jos sinulla on kaksi kelloa, et koskaan tiedä oikeaa aikaa. Tosiasiassa ei ole olemassa kahta eri aikaa, on olemassa lukemat- tomia aikoja, jotka ovat todellisia vain toistensa suhteen. Vuoristossa asuva serkkusi saa tilaisuuden lähteä avaruusmatkalle ja yllätyksesi on suuri kun hän palaakin takaisin sinua nuorempana. Ainoa asia millä voit päästä samalle viivalle on pitää vastaavasti itsesi kiireisenä, koska alituisen liikkeellä olevana voit hidastaa vanhenemista. Tämä kaikki on varsin hämmäntävää. Sopan ylimpänä hämmäntäjänä on toiminut itseoikeutetusti Albert Einstein, joka suhteellisuusteoriassa kuvaa miten aika menettää yksikäsityksen.



*Kuvateksti: Kuvassa näkyy jaksotettu aika 4 tunnin pituisesta retkestä, joka sisältää hiihtomatkan jyrkkää vuoren rinnettä ylös ja alas sekä muita tapahtumia matkan varrella, kuten makkaratulet. Retken kuluessa aikakäsitys muuttuu. Ajatuksena on, että koettu aika on tapahtumista riippuvainen ja se voidaan mieltää kuluneen nopeammin tai hitaammin kuin todellinen kelloaika. Ihmisen aivoissa hippokampus (kuvan päässä keskellä) on rakenne, jossa aika ja tapahtumien verkosto yhdistyvät muodostamaan muistoja. Infografia: Kolbjørn Skarpnes ja Rita Elmkvist Nilsen (<https://norwegianscitechnews.com/2018/08/how-your-brain-experiences-time/>)*

aikaa kuin Helsingissä. Pietariin menevällä junalla päästiin Helsingin ajassa aina Kouvolan Kaipiaisiin asti, jolloin kelloja piti taas siirtää parikymmentä minuuttia eteenpäin. Myös muualla Suomessa elettiin omien aikataulujen mukaan. Aika yhdistyi samaksi koko Suomessa vasta itsenäisyyden jälkeen. Tämä tapahtui täsmällisesti 1.5.1921 klo 24.00 kun jokainen kellon omistava siirsi tiukunsa 20 minuuttia eteenpäin. Vapun juhlinta jäi siten sen verran lyhyemmäksi kyseisenä vuonna.

Vaikka aika jaetaan pituuspiireittäin, on myös korkeudella väliä. Ju-

On yllättävää, että aika itsessään on pitkälti sopimuskysymys. Nykypäivänä kokemamme jatkuva kiire on kuitenkin pohjimmiltaan vain tunne. Wikipedian mukaan kiire on ”jännitteinen tila, jolla on suhde aikaan”. Mutta entäpä jos aikaa ei ole loppujen lopuksi edes olemassa. Sanopa se työnantajalle.

*Kirjoitukseen innoitti Heikki Ojan Aikakirja (2007) sekä Carlo Rovellin Ajan luonne (2018). Teksti: Satu Hietala, geologi, tohtorikoulutettava Tarton yliopistossa*



# Elämää avaruudessa?

**A**lkaa näyttämään siltä että klassinen kysymys siitä onko elämää myös maapallon ulkopuolella tulee yhä jännittävämmäksi. Nyt etsitään ja on löytymässä planeettoja muiden tähtien ympärillä jotka periaatteessa voisivat olla elinkelvöllisiä.

Nyt on myös analysoitu Pluton – ulkoisin pienplaneetta meidän omassa aurinkokunnassa – pintaa siitä datasta joka on saatu ohilentäneestä New Horizon tutkimussatelliitista. Data on lisännyt todennäköisyydet että muuten hyvin kylmä Pluton pinta sittenkin on aktiivinen mm sen takia että lämpöä on kuoren alla. Tämä lämpö on todennäköisesti syypää siihen että Plutolla on myös ”ilmakehä” jossa syntyy ”sadetta” joka näkyy mm punertavana laskeumana. Lisäksi on kuvista löytynyt purkauskohтия kuten maapallolla tulivuoret. Jännittäväntä on se että kemialliset yhdisteet ovat sellaisia että rakennuspalikat Plutollakin on jonkinlaisen elämän syntymiselle. Raakaaineet siis ovat löytäneet vaikkakin ei tietenkään vielä elämä itse.

Tähän voidaan nyt lisätä että NASA:n tutkijat ovat löytäneet Saturnuksen Titan nimisen kuun ilmakehästä yllättävä molekyyli  $C_3H_2$  (cyclopropenyliidene). Tämä molekyyli on samankaltainen kuin ne jotka ovat osia maapallolla esiintyvän elämän DNA ja RNA rakennuspalikoissa nukleotideissa ( tarkemmin nukleotidien rakennuspalikkana toimiva nucleobases).

Maapallolla tunnetun elämän rakennusaineita alkaa nyt löytymään siellä sun täällä avaruudessa.

# Brasilien tar massiivt i bruk QR koder



**I**Europa sker alltjämt betalningar med kort via on-line eller cash. Kina var först ute med att utnyttja mobiltelefonens kamera till att använda optiska 2D koder för att automatisera betalningar och Kinas centralbank backar upp digitaliseringen med att införa en helt digitaliserad Yuan. Nu har (förutom SydKorea, Indien och Singapore) även Brasilien beslutat att massiivt ta i bruk optiska koder för transaktioner.

Genom koderna kan betalningar förenklas för konsumenterna men också kostnaderna för transaktionerna blir avsevärt förmånligare. Hela samhället vinner på det. Dessutom kommer koderna att ersätta cash betalningar och via det också stävja den svarta marknaden.

Optiska lösningar blir allt vanligare även inom elektroniken som ersätts med photonik och optoelektronik, hälsovården och IoT.

# Tokamak fusionsenergi alltjämt aktuellt



**S**nart startar ITER dvs den Europeiska storsatsningen på fusionsenergi – The Holy Grail of Energy. Med Tokamak principen (skapades i Sovjetunionen) kan oändliga mängder energi skapas utan några ohållbara miljöeffekter. Ett gram materia kan åstadkomma lika mycket energi som i en atombomb av Hiroshima klassen. Fusion är inte detsamma som nuvarande atomkraftverk, som bygger på fission dvs klyvning.

Nu har MIT Plasma and Fusion Center publicerat en väsentlig framgång för att lösa det främsta teknologiska problemet med Tokamak: en magnet som kan hålla plasmat i schack och inte röra i konstruktionen. För att få tillräckligt starka magneter måste man vanligtvis kyla ner metallmaterialet till supraledande nivåer. Nu har forskarna på MIT lyckats ta fram en supraledande ”tejp” som skulle kunna avsevärt förbättra möjligheterna att i praktiken få en stabil process till stånd. Hur som helst kan vi inom några år räkna med att inte räkna ut fusionsenergin trots all satsning på övrig renewable energy.





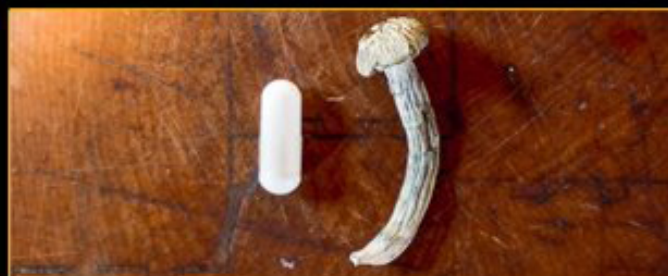
# THIS WEEK IN SCIENCE

@ScienceAlert

02 - 08 November 2020



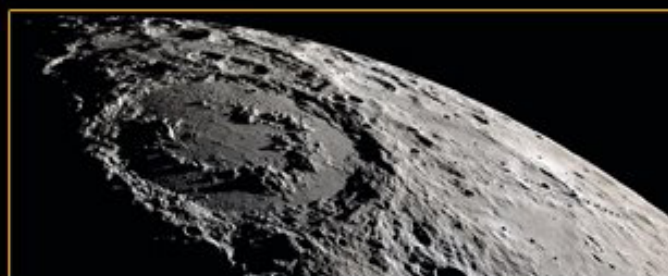
For the first time, a fast radio burst was confirmed within our own galaxy. It was coming from a magnetar.



Clinical trial found an enduring antidepressant effect when hallucinogen psilocybin was used with psychotherapy.



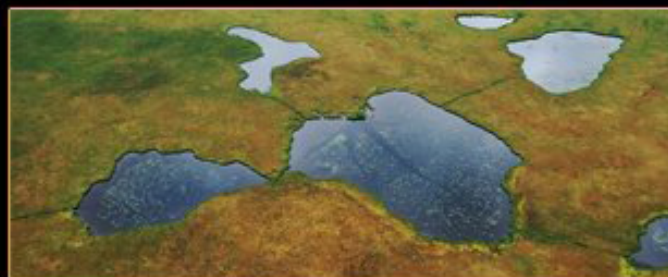
Ants slurp their own butt acid to protect themselves from harmful germs, while allowing their good microbes to thrive.



Astronomers may have discovered our Moon's twin, trailing after Mars. Its composition looks to match our Moon's.



Scientists regenerated mouse optic nerve cells in the lab - a promising step for future glaucoma treatments.



Two degrees of warming could trigger runaway climate change by allowing 230 billion tons of carbon to escape from soil.



# Hemmanet



## *- Smakfullt kalkonkött från fritt gående ängskalkoner*

Arbetet på gården Hemmanet är tre generationer involverade. Kristian Bengts är idag företagets ägare men får mycket hjälp av sina föräldrar. Till Hemmanet flyttade Kristians gammelfarmor med sin familj på 1920-talet. De hade nötkreatur på gården, som Kristians far Göran och mor Kerstin tog över på 70-talet. Innan detta hade föräldrskapet redan länge bedrivit växthusodling. Familjen utökade småningom gården ytterligare med svinproduktion. Idag är det jordbruk, kalkonproduktion och odling av gräsmattor som äger rum på Hemmanet.

På gården i Övermark har Bengts familj fött upp kalkoner sedan 1999. 2013 testade Bengts som första i Finland att föda upp ängskalkoner enligt free range konceptet, som vunnit terräng i Europa och USA. Kalkonerna på Hemmanets gård får njuta av den finländska sommaren på ett 10 000 m<sup>2</sup> stort bete. De väljer själv om de går in under väderskyddet eller om de är ute. Under väderskyddet har de fri tillgång till mat och vatten. Viktigaste försäljningssäsongen för ängskalkonen är julen, men försäljningen runt året växer även den stadigt.

Tillsammans med Görans och Kerstins mångåriga erfarenhet och med Kristians utbildning till agronom, samt bred arbetserfarenhet inom primärproduktion, är familjen Bengts ett välfungerande team. Idag är också Kristians tre barn, Oscar, Victor och Amanda, nyfiket med i gårdsarbetet när de har möjlighet. År 2013 erhöll Hemmanet det ärofyllda priset "Årets kalkonproducent".

Hemmanets ängskalkoner kan köpas via direkt kontakt till Hemmanet, via beställning till Reko-ringar i Österbotten, samt i Bock's Corner Brewerys Byabutik.



# BOCK'S Village SHOP & Cafe

\* Jokainen euro ostoksestasi tukee alueemme kehitystä  
Varje euro från dina inköp utvecklar vår region

## 100% LOCAL\*

Paula Saffonkiven suosittuja / Paula Saffonkivis  
populära



**Karjalanpiira-  
koita! / Karel-  
ska piroger!**

Perj / Fre 20.11. alkaen klo  
13.00 / från och med kl 13.00

5 kpl/st - 6€

**RAJOITETTU ERÄ / BEGRÄNSAT  
PARTI**

Varaukset / Reserveringar: ira.mikkonen@bcv.fi / 050  
5053507 / Bock's IG / Bock's FB

## Uutuuksia! / Nyheter!



Anemone

**Viikon-  
loppukimppu!  
Helgbuketten!**

Anemone  
Bock's Village Shop & Cafe  
Bock's Village Shop & Cafe 11 65100 Vaasa

perjantaisin ja lauantaisin  
på fredagar och lördagar



Mush

**Koiran- ja  
kissanherk-  
kuja**

**Delikatesser för  
hundar och kat-  
ter**



**Munavoi /  
Äggsmör**

250g/4 €



Weekend Snacks

**Koko va-  
likoima!  
Hela sorti-  
mentet!**



Lillkungs

**Syli-  
grisar!  
Hillopossuja!**

keskiviikkona ja perjan-  
taina

på onsdag och fredag  
4 st/5 € 2 st/2,8 €



MÖ Kaurameijeri

**Kauratuot-  
teita!**

**Havreproduk-  
ter!**

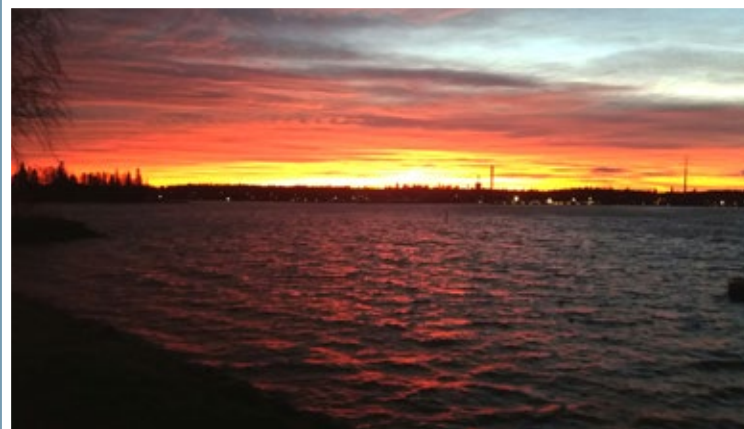




# digialbum

Julkaisemme viikoittain lukijoiden kuvia digialbumissa. Voit osallistua sähköpostitse, lähettämällä kuvasi sekä nimesi osoitteeseen mega@upc.fi

**V**i publicerar varenda vecka våra läsaes bilder i digialbumet. Du kan delta via e-post. Skicka in bilden till mega@upc.fi med namn och ort.



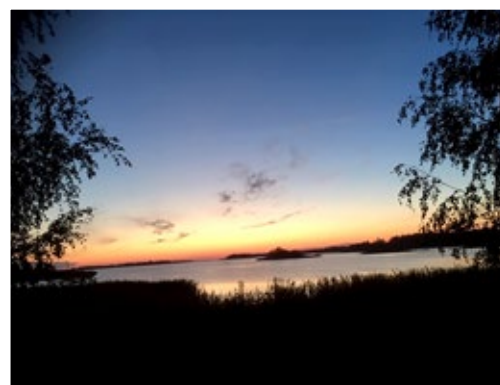
C.Grankull, Vaasa. "Vaasan Sisäsatama 4.II. Inre hamnen i Vasa."



Kirsi Österberg. "Raippaluodon silta."



Gertrud Engman Helsingby. "Rapphöns."



Mirja Seppälä, Närpiö. "Kotiseutumatkailua."



Emil Tunis. "Morgondimma. Spindeln väntar på sitt byte."



Mira Berg Vaasa. "Puistikko syksyn väreissä."



Anneli Nyberg, Korsnäs. "Viimeisiä viedään."

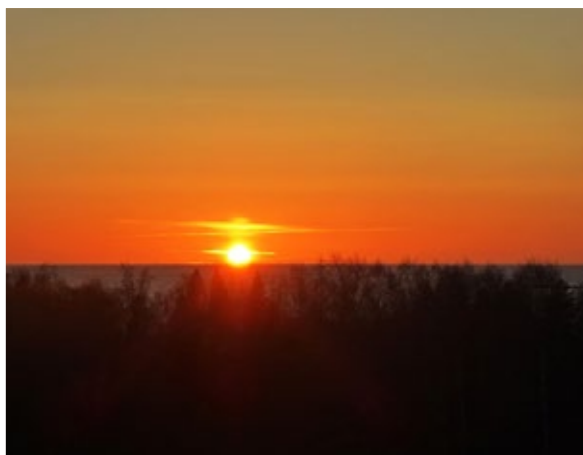


Vesa Ania, Singsby. "Neliapila alta kurkkaa, kelle onnen tuo!"





Maj-Len Dahl-Holm. "Solnedgång vid villan."



Esa Rönkä, Vaasa. "Aurinko laskee kirkkaana."



Marianne Gråbbil-Hakkola.



Matti Hietala, Vaasa. "Usvaa ja tihkua, 11.11.2020  
Lohtaja"



Elisabeth Holm, Kvimo.



Barbro Kuokkanen, Vaasa. "Tätä päivää."



Christian Nylund, Vasa. "En spegelblank förmiddag i början av  
november i Vasa."



Cristina Mattsson, Vasa. "Aftonrädnad  
i Vasa 6.11.20."



Leena Minkkinen. "Tukka hyvin  
emännän kämmenellä."

**Toimitus / Ilmoitukset / Redaktion / Annonser :**

Gsm 040-187 8137

mega@upc.fi - www.megamedia.fi

**Avustajat / Medarbetare:** Juha Rantala, Hans Hästbacka

Luo kampanjan – myös mobiilisti. Kampanjölösningar – även mobila.

Ilmoitushinta tekstissä 1,70 Eur/pmm + alv. Annons i text 1,70 Eur/spmm + mvs.

**Mediamyynti / Mediaförsäljning:** mega@upc.fi

**Mediakortti / Mediakort:** www.megamedia.fi

**Kustannus / Utgivare:**

**UPC**  
**media**

COMMUNICATION CENTER

**Paino / Tryck:**

**UPC**  
**print**

COMMUNICATION CENTER





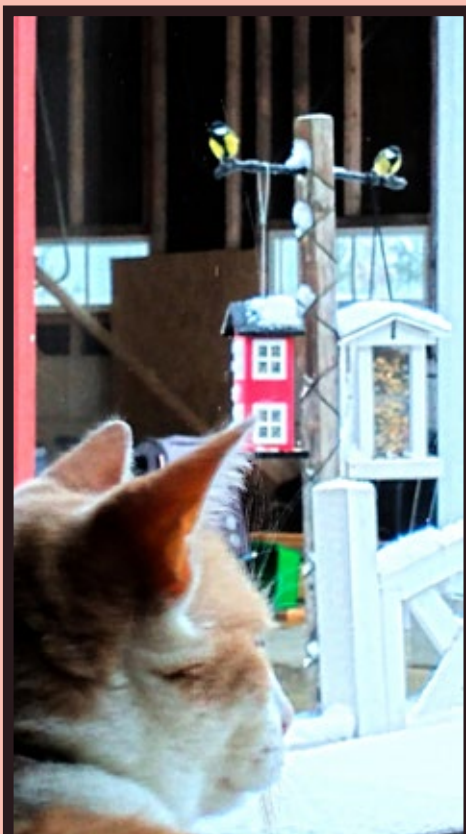
# OBSERVATEUR



▲ Öväntat besök.  
Observateur: Ann-Christin Källros,  
Pörtom



▲ Himlen brinner!  
Observateur: Nanny Rex, Vörrå



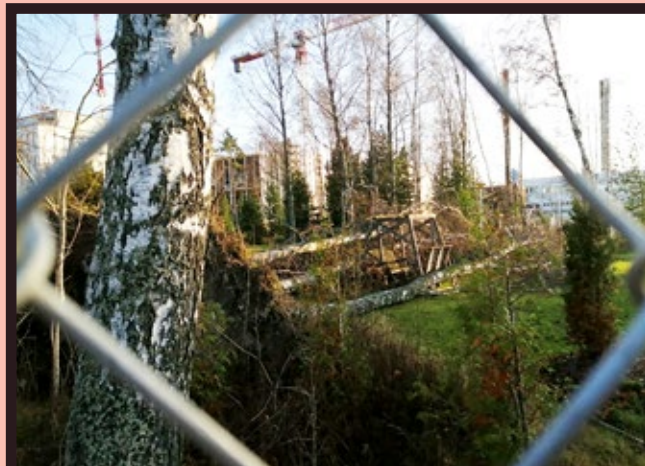
▲ Sisältä on mukava katsoa talven ja  
tinttien tuloa!  
Observateur: Sanna Kaihovirta, Teuva



▲ Ju flera desto bättre gemenskap.  
Observateur: Tua Nordqvist



▲ Vintern närmar sig. Bilden är tagen 10.11 nedanför  
fängelset i Vasa.  
Observateur: Christian Nylund, Vasa



▲ Tuulenkaato ei tuhonnut Vaskiluodon keinua. Visst är  
det presisionsarbete vid havsstranden i Vasklot.  
Observateur: Heikki Hakala, Vaasa



▲ Lehtikaali koristeineen / Dekorerad grönkål.  
Observateur: Marianne Gråbbil-Hakkola

Ota kuva ja kommentoi lyhyesti – max noin 100 merkkiä – tapahtumaa, treffiä, luontokokemusta, rakennelmaa, ilmiötä, rakennusta, esinettä, to-siasiaa, - jotain jolla kuva voi saada osallisuutta aikaan. "Bloggaa" ja kehitä Pohjanmaata!

Lähetä kuva ja teksti sähköpostitse osoitteeseen [mega@upc.fi](mailto:mega@upc.fi), merkitse aiheeksi "Observateur". Jokaista julkaistua kuvaa kohden, kerääntyy 1 piste joka vastaa 1 euroa.

Kun on kerännyt 10 pistettä, saa 10 euron arvoisen lahjakortin Bocks'in kyläkauppaan.



Ta en bild och kommentera kort – max 100 tecken – en händelse, ett evenemang, en naturupplevelse, en konstruktion, ett fenomen, ett föremål, ett faktum, - något som med en bild kanske får engagemang till stånd. "Blogga" fram Österbotten!

Sänd bilden och texten per mejl till [mega@upc.fi](mailto:mega@upc.fi) märkt "Observateur". För varje publicerat bidrag genereras 1 poäng vilket motsvarar 1 euro. När 10 poäng samlats, får man ett presentkort värt 10 euro till Bock's byabutik.



JAPANSKT BILDKRYSS   JAPANILAINEN RISTIKKO   SUDOKU

## SUDOKU



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 |   |   |   | 4 |   |   | 2 |   |
|   | 4 |   | 1 |   | 2 |   |   |   |
|   | 2 |   |   |   |   | 3 |   | 5 |
| 7 | 9 | 5 | 8 |   |   | 2 |   | 6 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 |   | 2 |   |   | 6 | 7 | 3 | 4 |
| 3 |   | 8 |   |   |   |   | 6 |   |
|   |   |   | 4 |   | 8 |   | 7 |   |
|   | 1 |   |   | 6 |   |   |   | 8 |

## #2

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   |   | 2 |   | 7 |   |   |   |
|   |   | 4 |   |   | 8 | 7 |   |   |
| 9 | 2 |   | 1 | 4 |   |   |   |   |
| 4 |   |   |   | 7 | 2 |   | 9 |   |
|   | 5 | 9 |   | 1 |   | 3 | 8 |   |
|   | 8 |   | 9 | 5 |   |   |   | 7 |
|   |   |   |   | 2 | 9 |   | 4 | 8 |
|   |   | 6 | 3 |   |   | 5 |   |   |
|   |   |   | 7 |   | 4 |   |   |   |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 6 | 7 | 3 | 4 | 9 | 8 | 2 | 1 |
| 8 | 4 | 3 | 1 | 5 | 2 | 6 | 9 | 7 |
| 9 | 2 | 1 | 6 | 8 | 7 | 3 | 4 | 5 |
| 7 | 9 | 5 | 8 | 3 | 4 | 2 | 1 | 6 |
| 4 | 3 | 6 | 2 | 7 | 1 | 5 | 8 | 9 |
| 1 | 8 | 2 | 5 | 9 | 6 | 7 | 3 | 4 |
| 3 | 7 | 8 | 9 | 1 | 5 | 4 | 6 | 2 |
| 6 | 5 | 9 | 4 | 2 | 8 | 1 | 7 | 3 |
| 2 | 1 | 4 | 7 | 6 | 3 | 9 | 5 | 8 |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 1 | 8 | 2 | 3 | 7 | 9 | 5 | 4 |
| 5 | 3 | 4 | 6 | 9 | 8 | 7 | 2 | 1 |
| 9 | 2 | 7 | 1 | 4 | 5 | 8 | 3 | 6 |
| 4 | 6 | 3 | 8 | 7 | 2 | 1 | 9 | 5 |
| 7 | 5 | 9 | 4 | 1 | 6 | 3 | 8 | 2 |
| 1 | 8 | 2 | 9 | 5 | 3 | 4 | 6 | 7 |
| 3 | 7 | 1 | 5 | 2 | 9 | 6 | 4 | 8 |
| 2 | 4 | 6 | 3 | 8 | 1 | 5 | 7 | 9 |
| 8 | 9 | 5 | 7 | 6 | 4 | 2 | 1 | 3 |

## ZITZ



## BAZI & MAZI







**Joulupaketti 1** 39,90€  
 1 x Bock's Barrel Aged Doppelbock  
 2020 11% 750ml  
 2 x Bock's Tastinglasi



**Joulupaketti 2** 39,90€  
 1 x Bock's Doppelbock 7,5% 330ml  
 1 x Bock's Talviolut 5,2% 330ml  
 1 x Bock's Joulusilli 220g  
 1 x Bock's Joulusinappi 100g  
 1 x Björkens Maksapatee 240g  
 1 x Björkens Savukinkku 500g



**Joulupaketti 3** 45€  
 1 x Bock's Doppelbock 7,5% 330ml  
 1 x Bock's Talviolut 5,2% 330ml  
 1 x Bock's Joulusilli 220g  
 1 x Bock's Joulusinappi 100g  
 1 x Björkens Maksapatee 240g  
 1 x Björkens Savukinkku 500g  
 1 x Viola Backin Saaristolaislimppu



**Joulupaketti 4** 36€  
 1 x Bock's Talviolut 5,2% 330ml  
 1 x Bock's Joulujuoma 330ml  
 1 x Bock's Joulukahvi 150g  
 1 x Skärgårdens skatter  
 Karhunmarja-tyrnihillon 200g  
 1 x Kotitarhan Hunaja 450g  
 1 x Lillkungin Biskivirasia 200g



**Joulupaketti 5** 39,90€  
 2 x Bock's Joulujuoma 330ml  
 1 x Bock's Joulukahvi 150g  
 1 x Taiga Suklaa (puolukka) 100g  
 1 x Friella Granola 250g  
 1 x Vaasan Aito Saippua (terva) 300ml



**Joulupaketti 6** 39,90€  
 1 x Bock's Dunkel 4,9% 330ml  
 1 x Bock's Talviolut 5,2% 330ml  
 1 x Bock's Joulujuoma 330ml  
 1 x Kodial Pikkelöity punasipuli 200g  
 1 x Jukkolan Pippurijuusto 100g  
 1 x Skafferia Rosmariinisuala  
 1 x Björkens Savukinkku 500g



**Joulupaketti 7** 42€  
 2 x Bock's Joulujuoma 330ml  
 1 x Bock's Glögi  
 (omena-kaneli) 4,6% 750ml  
 1 x Bock's Joulukahvi 150g  
 1 x Bock's Joulusilli 220g  
 1 x Bock's Joulusinappi 100g



**Joulupaketti 8** 100€  
 2 x Bock's Doppelbock 7,5% 330ml  
 2 x Bock's Talviolut 5,2% 330ml  
 2 x Bock's Dunkel 4,9% 330ml  
 2 x Bock's Kultapukki 4,5% 330ml  
 2 x Bock's Cider 4,6% 330ml  
 1 x Bock's Glögi  
 (omena-kaneli) 4,6% 750ml  
 1 x Bock's Joulusilli 220g  
 1 x Bock's Joulusinappi 100g  
 1 x Bock's Joulukahvi 150g  
 1 x Björkens Savukinkku 500g  
 1 x Jukkolan Pippurijuusto 100g  
 1 x Kotitarhan Hunaja 450g  
 1 x Skärgårdens skatter  
 Karhunmarja-tyrnihillon 200g  
 1 x Kodial Pikkelöity punasipuli 200g  
 1 x Östmans Gård Tilamaito 1L  
 1 x Vaasan Aito Saippua (terva) 300ml